

Porównanie tłumaczeń Marka 7:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A gdy wszedł do domu od tłumy pytali Go uczniowie Jego o ten przykład
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy opuścił tłum i wszedł do domu,* Jego uczniowie zaczęli Go pytać o tę przypowieść. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I kiedy wszedł do domu od tłumy, pytali go uczniowie jego (o) przykład.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A gdy wszedł do domu od tłumy pytali Go uczniowie Jego o (ten) przykład
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy opuścił tłum i znalazł się w domu, Jego uczniowie zagadnęli Go o tę przypowieść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy <i>oddalił się</i> od ludzi i wszedł do domu, jego uczniowie pytali go <i>o tę</i> przypowieść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wszedł w dom od onego ludu, pytali go uczniowie jego o to podobieństwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wszedł w dom od rzesze, pytali go uczniowie jego o przypowieści.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy się oddalił od tłumy i wszedł do domu, uczniowie pytali Go o tę przypowieść.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy opuścił lud i wszedł do domu, pytali go uczniowie jego o tę przypowieść.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy oddalił się od ludu i wszedł do domu, uczniowie pytali Go o sens tej przypowieści.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy opuścił tłum i wszedł do domu, Jego uczniowie pytali Go o znaczenie tych słów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy bez tłumy wszedł do domu, Jego uczniowie pytali Go o to porównanie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy Jezus zostawił ludzi i wszedł do domu, uczniowie zapytali go o sens tej przenośni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy wszedł do domu, z dala od tłumy zapytali Go uczniowie o tę przypowieść.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І коли від люду ввійшов він до оселі, то учні запитали Його про притчу.

¹⁾ <x>480 3:20</x>; <x>480 9:28</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I gdy wszedł do domu od dręczącego tłumu, nadto wzywali do uwyrażnienia się go uczniowie jego, to porównanie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy wszedł do domu, z dala od tego tłumu, jego uczniowie pytali go o to podobieństwo.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy opuścił lud i wszedł do domu, Jego talmidim spytali Go o tę przypowieść.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy wszedł do pewnego domu z dala od tłumu, jego uczniowie zaczęli go pytać o ten przykład.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy opuścił zgromadzonych i wszedł do domu, uczniowie zapytali Go o znaczenie słów, jakie właśnie wypowiedział.